

26.061/II/PF

Betreft : M.I.V.B. Brussels Business Pass.

Ter zitting van 7 juli 1994 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.) een onderzoek gewijd aan de klacht die op 5 april 1994 door een Franstalige particulier uit Ottignies werd ingediend i.v.m. de reclame die de M.I.V.B. maakt voor het abonnement "Brussels Business Pass". De klager vindt dat die openbare vervoermaatschappij een Franse benaming zou moeten gebruiken.

Op 25 mei 1994 geeft de administrateur-directeur-generaal van de M.I.V.B. het volgende antwoord:

"We hebben kennis genomen van uw brief betreffende het voornoemde voorwerp, van 25 april 1994, kenmerk 26.061/II/PF/JP/DV, die u hebt gericht aan de heer Dominique HARMEL, de minister van Openbare Werken en Verkeer van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

In dit verband willen we u graag meedelen dat het beheerscontract tussen de maatschappij en haar voogdijoverheid onder meer bepaalt dat de M.I.V.B. een agressief commercieel beleid voert, waardoor niet alleen nieuwe tariefformules worden ontworpen maar ook de commerciële promotie wordt gevoerd.

Die promotie, die wordt toevertrouwd aan een gespecialiseerd communicatiebureau moet aanslaan en efficiënt zijn zodat de vooropgestelde resultaten worden bereikt. Dit houdt in dat er korte en tevens eenvoudige benamingen worden gebruikt (deze moeten op talrijke documenten, ook op vervoerbewijzen zelf, voorkomen) die bij zoveel mogelijk klanten moeten aanslaan.

*In die context moet rekening worden gehouden met modetendensen (i.c. gebruik van Engelse benamingen) die beantwoorden aan de verwachtingen van de klanten. Dit is het enige doorslaggevende criterium in een verantwoord en doordacht commercieel beleid".*

*De V.C.T. constateert dat een vervoersabonnement moet worden beschouwd als een getuigschrift in de zin van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken.*

*Met toepassing van de artikelen 35, § 1, en 20, § 1, van die wetten moet de M.I.V.B., een publiekrechtelijke gewestelijke dienst, de akten die de particulieren betreffen, alsook de getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen die aan de particulieren worden afgegeven, in het Nederlands of in het Frans stellen, naargelang van de wens van de belanghebbende.*

*De Commissie is nochtans van oordeel, in de mate dat het abonnement eentalig in het Nederlands of het Frans is gesteld, het uitzonderlijk, om commerciële redenen, toevoegen van een Engelse produktnaam, geen schending inhoudt van de gecoördineerde taalwetten.*

*Derhalve acht de V.C.T. de klacht ontvankelijk maar niet gegrond.*

*Dit advies wordt meegedeeld aan de klager.*